	Меѓународен суд за кривично гонење на лица одговорни за тешки кршења на меѓународното хуманитарно право извршени на територијата на поранешна Југославија од 1991 година	Предмет бр.: ИТ-04-82- А Датум: 5. мај 2010 Оригинал: англиски
---	--	--

ПРЕД ЖАЛБЕНИОТ СОВЕТ

Пред: Судија Патрик Робинсон, Претседавач
Судија Мехмет Гунеј
Судија Лиу Дакун
Судија Андресиа Ваз
Судија Теодор Мерон

Секретар: г. Џон Хокинг

Датум на налог: 5. мај 2010

ОБВИНИТЕЛОТ

против

**Љубе БОШКОВСКИ
Јохан ТАРЧУЛОВСКИ**

ЈАВНО

**НАРЕДБА ЗА ИЗДАВАЊЕ НА ЈАВНА РЕДАКТИРАНА ВЕРЗИЈА НА
„РЕШЕНИЕТО ПО БАРАЊЕТО НА ЈОХАН ТАРЧУЛОВСКИ ЗА ПРИВРЕМЕНО
ПУШТАЊЕ НА СЛОБОДА“**

Канцеларија на обвинителот:

г. Пол Роџерс

Застапник на Љубе Бошкоски :

г-ѓа Едина Решидовиќ
г. Гуенел Метро

Застапник на Јохан Тарчуловски :

г. Алан М. Дершовиќ
г. Натан З. Дершовиќ
г. Антонио Апостолски
г. Јордан Апостолски

ЈАС, МЕХМЕТ ГУНЕЈ, судија во Меѓународниот суд за кривично гонење на лица одговорни за тешки кршења на меѓународното хуманитарно право извршени на територијата на поранешна Југославија од 1991 (понатаму во текстот: Меѓународен суд);

ИМАЈЌИ ГО ПРЕДВИД „Решението по барањето на Јохан Тарчуловски за привремено пуштање на слобода“ издадено доверливо од Жалбениот совет на 18. декември 2008 (понатаму во текстот „Решение“) и потпишано од судија Лиу во негово својство на тогашен вршител на должност на Претседавач;

ИМАЈЌИ ПРЕДВИД дека во тоа време јас претседавав во овој предмет;

ЗЕМАЈЌИ ПРЕДВИД дека некои од информациите содржани во Решението остануваат доверливи;

СО ОВА ИЗДАВАМ јавна редактирана верзија на Решението;

Составено на англиски и на француски, при што англискиот текст е меродавен.

Датирано од 5. мај 2010 година


Во Хаг

Холандија

(своерачен потпис на оригиналот)

Судија Мехмет Гунеј

[Печат на Меѓународниот суд]

	Меѓународен суд за кривично гонење на лица одговорни за тешки кршења на меѓународното хуманитарно право извршени на територијата на поранешна Југославија од 1991 година	Предмет бр.: ИТ-04-82- А Датум: 18. декември 2008 Оригинал: англиски
---	--	--

ПРЕД ЖАЛБЕНИОТ СОВЕТ

Пред: Судија Мехмед Гунеј, Претседавач
Судија Мохамед Шахабудин
Судија Андресиа Ваз
Судија Лиу Дакун
Судија Теодор Мерон

Секретар: г. Ханс Холтхуис

Датум на решение: 18. декември 2008

ОБВИНИТЕЛОТ

против

**Љубе БОШКОВСКИ
Јохан ТАРЧУЛОВСКИ**

ЈАВНА РЕДАКТИРАНА ВЕРЗИЈА

**РЕШЕНИЕ ПО БАРАЊЕТО НА ЈОХАН ТАРЧУЛОВСКИ ЗА ПРИВРЕМЕНО
ПУШТАЊЕ НА СЛОБОДА**

Канцеларија на обвинителот:

Г-дин Пол Роџерс

Застапник на Љубе Бошкоски :

Г-ѓа Едина Решидовиќ

Г-дин Генаил Метро

Застапник на Јохан Тарчуловски :

Г-дин. Алан М. Дершовиќ

Г-дин Натан З. Дершовиќ

Г-дин Антонио Апостолски

Г-дин Јордан Апостолски

1. Жалбениот совет на Меѓународниот суд за кривично гонење на лица одговорни за тешки кршења на меѓународното хуманитарно право извршени на територијата на поранешна Југославија од 1991 година (понатаму во текстот: "Жалбен совет", односно "Меѓународен суд") го доби доверливото "Барање на Јохан Тарчуловски за привремено пуштање на слобода со анекс А и Б", кое Јохан Тарчуловски (понатаму во текстот: "Тарчуловски") го поднесе на 11. декември 2008 (понатаму во текстот: "Барање"). Канцеларијата на обвинителот го достави својот одговор на 15. декември 2008 во кој го оспорува ова барање.¹ Тарчуловски поднесе реплика на одговорот на Обвинителството на 17. декември 2008.²

2. На 10. јули 2008, согласно со член 7(1) од Статутот на Меѓународниот суд (понатаму во текстот: "Статут"), Судскиот совет II го осуди Тарчуловски за кривично дело убиство, безобзирно уништување и сурово постапување како кршења на законите и обичаите на војување казниви според член 3 од Статутот,³ на единствена казна затвор од 12 години.⁴ Жалбениот совет моментно располага со жалбите на судската пресуда поднесени од страна на Тарчуловски⁵ и Обвинителството.⁶ Тарчуловски отслужил скоро третина од казната што му ја изрече Судскиот совет II.⁷

I. ПРИМЕНЛИВО ПРАВО

3. Согласно со правило 65 (3) од Правилникот за постапка и докази на Меѓународниот суд (понатаму во текстот: "Правилник"), осуденото лице може да поднесе барање за привремено пуштање на слобода за точно одреден временски период. Врз основа на правило 107 од Правилникот, правило 65 целосно се применува *mutatis mutandis* на

¹ Одговор на Обвинителството на барањето на Јохан Тарчуловски за привремено пуштање на слобода со анекс А и Б, доверливо поднесен на 15. декември 2008 ("Одговор").

² Реплика на Јохан Тарчуловски на Одговорот на Обвинителството на барањето на Јохан Тарчуловски за привремено пуштање на слобода, доверливо поднесена на 17. декември 2008 ("Реплика").

³ *Обвинителот против Љубе Бошкоски и Јохан Тарчуловски*, Предмет број ИТ-04-82-Т, Пресуда, 10. јули 2008 ("Судска пресуда"), став 607.

⁴ Судска пресуда, став 608.

⁵ Најава за жалба на Јохан Тарчуловски, 8. август 2008. По Второто барање на Тарчуловски за продолжување на временскиот рок за поднесување на неговиот жалбен поднесок (Барање на Тарчуловски за продолжување на временскиот рок за поднесување на жалбен поднесок, 1. октомври 2008), Жалбениот совет на 22. октомври 2008 издаде решение за продолжување на временскиот рок за поднесување на жалбен поднесок до 12. јануари 2009) (Решение по Второто барање на Јохан Тарчуловски за продолжување на временскиот рок за поднесување на жалбен поднесок, 22. октомври 2008, страна 3).

⁶ Обвинителството поднесе жалба на ослободувачката пресуда на Љубе Бошкоски, со-обвинет на Тарчуловски: Најава за жалба на Обвинителството, 6. август 2008; Жалбен поднесок на Обвинителството, доверливо поднесен на 20. октомври 2008; Најава за поднесување на јавна и редактирана верзија на Жалбениот поднесок на Обвинителството, 3. ноември 2008; Најава за поднесување на коригирана, јавна и редактирана верзија на Жалбениот поднесок на Обвинителството, 4. ноември 2008; Поднесок на респондентот -Одбраната на Љубе Бошкоски, 1. декември 2008; Реплика на Обвинителството на одговорот на жалбата, доверливо поднесена на 16. декември 2008.

⁷ Тарчуловски беше уапсен на 14. март 2005 и префрлен во ПЕОН на 16. март 2005 (Судска пресуда, став 608, 609). Оттогаш бил постојано во притвор и неговите претходни барања за привремено пуштање на слобода биле одбиени (види Судска пресуда, став 619; Исто така види *Обвинителот против Љубе Бошкоски и Јохан Тарчуловски*, Предмет број ИТ-04-82-АР65.4, Решение по интерлокуторната жалба на Јохан Тарчуловски за привремено пуштање на слобода, 27. јули 2007)

барања поднесени пред Жалбениот совет согласно со оваа одредба.⁸ Според ~~ПРАВО~~ QUATER 65(3) од Правилникот, Жалбениот совет може да одобри привремено пуштање на слобода доколку се увери дека (i) осуденото лице, ако биде пуштен на слобода, или ќе се појави на сослушувањето по жалбата, или ќе се предаде во притвор по завршувањето на одредениот временски период, ако е таков случајот; (ii) осуденото лице, доколку биде пуштен на слобода, нема да претставува опасност за која било жртва, сведок или друго лице, и (iii) доколку постојат посебни околности кои наложуваат такво пуштање на слобода. Овие услови мора да се разгледаат кумулативно.⁹ Жалбениот совет потсетува дека "одлуката за тоа дали подносителот на барањето ги исполнува овие услови треба да се донесе врз основа на проценета веројатност, а фактот дека лицето е веќе осудено Жалбениот совет треба да го земе предвид кога ќе ја проценува веројатноста на аргументите изнесени од страните."¹⁰

II. ДИСКУСИЈА

A. Аргументи на страните

4. Тарчуловски бара привремено пуштање на слобода за временскиот период кој ги покрива Божиќ и Нова година, од 21. декември 2008 до 12. јануари 2009,¹¹ за да "помине време" со неговата сопруга и две мали деца во Поранешна Југословенска Република Македонија (ПЈРМ).¹² Повикувајќи се на Извештај [РЕДАКТИРАНО]¹³ и Извештај [РЕДАКТИРАНО]¹⁴ (понатаму во текстот: "Извештаи") кои се приложени кон Барањето, Тарчуловски тврди дека неговата [РЕДАКТИРАНО] ќерка [РЕДАКТИРАНО], и дека отсуството на Тарчуловски "предизвикал [РЕДАКТИРАНО]."¹⁵ Тој тврди дека неговиот [РЕДАКТИРАНО] син, „[РЕДАКТИРАНО] манифестира елементи [РЕДАКТИРАНО]".¹⁶ Повикувајќи се повторно на Извештаите, тој додава дека негативното влијание на неговото долго отсуство може "значајно да се намали" со неговото присуство дома, и дека би било

⁸ *Обвинителот против Павле Стругар*, Предмет број ИТ-01-42-А, Решение по Барањето на Одбраната за одобрување на привремено пуштање на слобода врз основа на сочувствителни околности, 2. април 2008, Јавна, редактирана верзија ("Прво решение по предметот Стругар"), став 3; *Обвинителот против Павле Стругар*, Предмет број ИТ-01-42-А, Решение по обновеното Барање на Одбраната за одобрување на привремено пуштање на слобода врз основа на сочувствителни околности, 15. април 2008, Јавна, редактирана верзија ("Второ решение-предмет Стругар"), став 5.

⁹ Прво решение-предмет Стругар, став 3; Второ решение-предмет Стругар, став 5.

¹⁰ Прво решение-предмет Стругар, став 3; Второ решение-предмет Стругар, став 5; *Обвинителот против Фатмир Лимај и други*, Предмет бр. ИТ-03-66-А, Решение по Барањето на Харадин Бала за привремено пуштање на слобода, 14. февруари 2008, став 5; *Обвинителот против Станислав Галиќ*, Предмет број ИТ-98-29-А, Решение по Барањето на одбраната за привремено пуштање на слобода на Станислав Галиќ, 23. март 2005 ("Решение-предмет Галиќ"), став 3; *Обвинителот против Благоје Симиќ*, Предмет прој ИТ-95-9-А, Решение по Барањето на Благоје Симиќ согласно со правило 65(3) за привремено пуштање на слобода за точно одреден временски период за да присуствува на погребот на неговиот татко, 21. октомври 2004, ("Решение од 21. октомври 2004-предмет Симиќ"), став 14.

¹¹ Барање, стр.2, став 8 и 13. Жалбениот совет забележува дека Барањето се повикува на два неконсистентни датуми, 22. декември 2008 (Барање, стр.2) или 21. декември 2008 (Барање, став 8 и 13, види исто така Одговор, став 9) како датуми на започнување на бараното привремено пуштање на слобода.

¹² Барање, стр.2, став 6.

¹³ Барање, анекс Б, [РЕДАКТИРАНО]

¹⁴ Барање, анекс Б, [РЕДАКТИРАНО]

¹⁵ Барање, став 6.

¹⁶ Барање, став 6.

"од голема полза" за неговите деца доколку тој биде со нив за време на "Борбата против новогодишни празници".¹⁷ Тој тврди дека неговите семејни околности претставуваат посебни околности согласно со правило 65 (3)(iii) од Правилникот.¹⁸

5. Тарчуловски исто така тврди дека и останатите два услови според правило 65 (3) се исполнети. Тој тврди дека покажал почит кон Меѓународниот суд и дека Владата на БЈРМ потполно соработувала со Меѓународниот суд.¹⁹ Во врска со тоа, тој ги наведува и гаранциите на Владата на БЈРМ дека, доколку биде привремено пуштен на слобода, тој, *inter alia*, ќе биде држан во куќен притвор и под 24-часовен полициски надзор²⁰ и ќе биде уапсен и вратен во Меѓународниот суд во рок од 12 саати по барање на Обвинителството на Меѓународниот суд доколку ги прекрши условите за негово привремено пуштање на слобода.²¹ Тарчуловски понатаму тврди дека доколку биде пуштен на слобода, тој нема да претставува опасност за која било жртва, сведок или друго лице.²² На крај, тој тврди дека околностите под кои неговите претходни барања за привремено пуштање на слобода биле одбиени "значително се разликуваат" бидејќи судењето сега веќе завршило и дека ова е првпат за Жалбениот совет да одлучува по едно вакво барање во овој предмет согласно со правило 65 (3) од Правилникот.²³

6. Во својот одговор, Обвинителството тврди дека условите од правило 65 (3) од Правилникот не се исполнети.²⁴ Обвинителството особено наведува дека тврдењето на Тарчуловски дека неговите деца [РЕДАКТИРАНО] не претставува посебна околност во смисол на правило 65 (3) (iii) од Правилникот и дека Барањето треба да се отфрли врз оваа единствена основа.²⁵ Обвинителството прифаќа дека "[РЕДАКТИРАНО]" децата на Тарчуловски истоовремено тврди дека во Извештаите²⁶ никаде не се сугерира дека тие се во една состојба која се разликува од состојбата на други мали деца кои се присилно одвоени од еден од родителите²⁷, и дека нивната состојба не укажува на акутна криза и е вообичаена за ситуации кога родителот е едно осудено лице.²⁸ Обвинителството понатаму тврди дека иако е корисно за децата да имаат поддршка од двата родители, тоа "никако не е доволно да би се исполнил критериумот за посебна околност која би наложила привремено пуштање на слобода на лице кое е веќе осудено и е во фаза на жалбена постапка."²⁹ Обвинителството понатаму додава дека Тарчуловски не успеал да ги поткрепи неговите наводи дека нема да претставува опасност за жртви, сведоци или други лица.³⁰ На крај, Обвинителството настојува врз своето тврдење дека казната која ја изрече Судскиот совет против Тарчуловски, како еден фактор којшто не се земал

¹⁷ Барање, став 7.

¹⁸ Барање, став 6.

¹⁹ Барање, став 5.

²⁰ Жалбениот совет забележува дека Тарчуловски не ја наведува адресата каде би претстојувал доколку биде пуштен. Во врска со ова, Владата на БЈРМ во своите гаранции конкретно наведува дека ќе го извести Секретарот на Меѓународниот суд веднаш и најкасно во рок од три дена за адресата на која ќе претстојува Тарчуловски за време на привременото пуштање на слобода, како и за која било промена на адресата во рок од три дена од денот на промена на истата. (Барање, Анекс А).

²¹ Барање, став 4-5, Анекс А.

²² Барање, став 9.

²³ Барање, став 12.

²⁴ Одговор, став 1.

²⁵ Одговор, став 2, 5, 6, 8.

²⁶ Обвинителството исто така приметувача дека нема никакви индикации кои би ја потврдиле стручната подготовка на авторите на извештаите потребна [РЕДАКТИРАНО]. (Одговор, став 7).

²⁷ Одговор, став 5, цитат од Извештајот [РЕДАКТИРАНО], и став 6.

²⁸ Одговор, став 6.

²⁹ Одговор, став 6.

³⁰ Одговор, став 9.

предвид во поранешните одлуки во однос на барањата за привремено пуштање на слобода, ја зголемува опасноста од бегство.³¹

7. Во својата реплика на одговорот на Обвинителството, Тарчуловски вели дека Обвинителството му се спротивставува на Барањето во општо, без да образложи "било каква загриженост доволно битна за да го поткрепи своето побивање".³² Во однос на опасноста од бегство, тој нагласува дека ќе се врати во Хаг по завршување на привременото пуштање на слобода и тврди дека, додека во времето кога ги поднел претходните барања за привремено пуштање на слобода тој се соочувал со можна доживотна казна затвор, фактот што тој е осуден на "само 12 години и веќе ја одслужува својата казна, мора да допушти можност за извлекување на по поволен заклучок по овој услов".³³ Тој понатаму тврди дека Обвинителството не успеало да "идентификува ниту еден поединец" кој би бил загрозен од него, и дека можноста за било каква опасност и така е намалена имајќи предвид дека тој би бил во куќен притвор.³⁴ Тој уште еднаш ги нагласува своите аргументи во врска со неповолното влијание на неговото долго одсуство врз неговите деца, тврдејќи дека "иако би можело да се каже дека одсуството на еден осуден родител воопшто влијание врз семејствата [...] тоа не ја исклучува можноста за одобрување на привремено пуштање на слобода" доколку се извлече заклучок дека неговата ситуација претставува посебни околности.³⁵ Во врска со тоа, тој наведува дека "[РЕДАКТИРАНО] здравје на едно мало дете" претставува посебна околност според судската пракса на Меѓународниот суд која "на притворените лица им дозволува привремено пуштање на слобода за да ги посетат нивните болни и немошливи роднини".³⁶

Б. Анализа

8. Како што се наведува погоре, специфичноста на жалбената фаза на постапката се опишува во правило 65(3) (iii) од Правилникот кое предвидува еден додатен критериум, т.е. "постоење на посебни околности кои наложуваат такво пуштање на слобода."³⁷ Во тие ситуации кога барањето за привремено пуштање на слобода се поднесува во очекување на жалбената постапка, Жалбениот совет заклучува дека посебни околности поврзани за човечки и сочувствителни причини постојат кога истите се силно оправдани, како на пример поради здравствени причини на подносителот на жалбата или пак за погреб на близок член на семејството.³⁸

³¹ Одговор, став 10.

³² Реплика, став 1.

³³ Реплика, став 2.

³⁴ Реплика, став 3.

³⁵ Реплика, став 5. Тој исто така приложува и кратка биографија на двајцата автори на Извештаите (Реплика, став 6, Анекс А).

³⁶ Реплика, став 8. Во врска со тоа, тој наведува дека привременото пуштање на слобода не е "ретко одобрено" (Реплика, став 8). Понатаму тој ги наведува позитивните страни на неговата личност кои Судскиот совет ги земал предвид при ублажување на неговата казна (Реплика, став 7, цитат од Судската пресуда, став 600)

³⁷ Прво решение-предмет *Стругар*, став 11, и Второ решение- предмет *Стругар*, став 10, и двете се повикуваат на *Обвинителот против Радослав Брѓанин*, Предмет број ИТ-99-36-А, Решение по барањето на Радослав Брѓанин за привремено пуштање на слобода, 23. февруари 2007 (Решение-предмет Брѓанин), цитирајќи дел Решение од предметот *Симиќ* од 21. октомври 2004).

³⁸ Прво решение-предмет *Стругар*, став 12; Второ решение-предмет *Стругар*, став 10; Решение-предмет *Брѓанин*, став 6; *Обвинителот против Лимај и други.*, Предмет број ИТ-03-66-А, Решение за одобрување на привремено пуштање на слобода на Харадин Бала за да присуствува на погребот на неговиот брат и за да го обележи традиционалниот период на жалост, 1. септември 2006 (Решение од 1. септември 2006-предмет *Лимај и други*), стр. 1; *Обвинителот против Благоје Симиќ*, предмет број ИТ-95-9-А, Решение по барањето на Благоје Симиќ за привремено пуштање на слобода за точно одреден временски период за да Предмет бр. ИТ-04-82-А

Жалбениот совет истотака одобрил привремено пуштање на слобода за ~~20021610~~ QUATER близок член на семејството чијашто здравствена состојба била многу тешка и чијашто смрт била неизбежна.³⁹ Бидејќи нема еден конечен список на ситуации кои можат да се квалификуваат како посебни околности според правило 65(3)(iii) од Правилникот, според мислењето на Жалбениот совет, поимот силно оправдување е тесно поврзан со доменот на посебните околности кои можат да го оправдат барањето за привремено пуштање на слобода на сочувствителна основа во фаза на жалбена постапка пред Меѓународниот суд.⁴⁰ Токму поради оваа причина, оправдувањата од типот желба да се помине време со семејството⁴¹ или пак да се посети роднина кој се наоѓа во тешка здравствена состојба⁴² експлицитно не се сметаат за посебни околности согласно со правило 65 (3) (iii).

9. Тарчуловски тврди дека постојат посебни околности кои наложуваат негово привремено пуштање на слобода во оваа фаза на постапката, поради позитивното влијание што неговото тринеделно присуство за време на Божиќните и новогодишни празници би го имало врз неговите две мали деца [РЕДАКТИРАНО].⁴³ Жалбениот совет забележува дека Извештаите навистина покажуваат дека [РЕДАКТИРАНО] децата на Тарчуловски, [РЕДАКТИРАНО], и дека неговото присуство би било од корист за неговите деца.⁴⁴ Меѓутоа, Извештаите истотака укажуваат на "[РЕДАКТИРАНО] којашто е повеќе или помалку присатна во вакви ситуации".⁴⁵ Жалбениот совет сочувствува со ситуацијата во која се наоѓаат децата на Тарчуловски, но сепак заклучува дека таа не претставува силна причина за одобрување на барањето за привремено пуштање на слобода кога предметот е во фаза на жалбена постапка. Затоа, Жалбениот совет заклучува дека Тарчуловски не

присуствува на погребот на неговата мајка, 5. мај 2006 (Решение од 5. мај 2006-предмет *Симиќ*), стр. 3; *Обвинителот против Лимај и други.*, Предмет број ИТ-03-66-А, Решение за одобрување на привремено пуштање на слобода на Харедин Бала за да присуствува на погребот на неговата ќерка, 20. април 2006 (Решение од 20. април 2006-предмет *Лимај и други*), стр. 2; Решение-предмет *Галиќ*, став 15; *Обвинителот против Павле Стругар*, предмет прој ИТ-01-42-А, Решение по "Поднесокот на одбраната: Барање на одбраната за одобрување на привремено пуштање на слобода за добивање медицинска помош во Република Црнагора", 16. декември 2005, стр. 2; Решение од 21. октомври 2004, став 20-предмет *Симиќ*.³⁹ *Обвинителот против Милорад Крнелејац*, предмет број ИТ-97-25-А, Решение по барање за привремено пуштање на слобода, 12. декември 2002, стр. 2, 3 (неизлечива болест); Второ решение-предмет *Стругар*, став 11, во кое Жалбениот совет заклучува дека здравствената состојба на сестрата на Павле Стругар "драстично се влошува" и дека "конкретната дијагноза и симптоми [...] во комбинација со староста на сестрата на Стругар претставуваат силно оправдување на условите за утврдување на постоење на посебни околности согласно со правило 65 (3)(iii) од Правилникот"; *Обвинителот против Дарио Кордиќ и Марио Черкез*, предмет број ИТ-95-14/2-А, Решение по барањето на Дарио Кордиќ за привремено пуштање на слобода, 19. април 2004, став 5, 11 и 12, во кое барањето се одбива поради несигурност дека подносителот на жалбата ќе се врати во притворот на Меѓународниот суд но се напоменува дека "доколку настапат посебни околности, како на пример, значително влошување на здравствената состојба на мајката на Дарио Кордиќ, Одбраната може да поднесе детално поткрепено барање за негова привремена надгледувана посета на неговата мајка".

⁴⁰ Прво решение-предмет *Стругар*, став 12.

⁴¹ Решение од 21. октомври 2004, став 21-предмет *Симиќ*.

⁴² Прво решение-предмет *Стругар*, став 12-13; *види исто така* Решение-предмет *Брѓанин*, став 6, кое се повикува на *Обвинителот против Мирослав Квочка и други*, предмет број ИТ-98-30/1-А, Наредба на Жалбениот совет во однос на Барањето на Мирослав Квочка за привремено пуштање на слобода, 11. септември 2002, стр. 4.

⁴³ Барање, став 6-7; *види исто така* Извештај [РЕДАКТИРАНО] во кој се вели: "[РЕДАКТИРАНО]"; и Извештај [РЕДАКТИРАНО] во кој се вели: "[РЕДАКТИРАНО]"

⁴⁴ Барање, Анекс Б.

⁴⁵ Извештај [РЕДАКТИРАНО] во кој исто така се вели: "Нема потреба да се нагласи фактот дека се потребни и двата родители за да се изгради [РЕДАКТИРАНО] детството, особено после првата година од животот". *Види исто така* Извештај [РЕДАКТИРАНО], во кој се вели: "Семејството функционира конкретно како семејство со еден родител".

докажал дека постојат посебни околности во смисол на правило 65 (3)(iii) 2236 QUATER Правилникот.

10. Со оглед на горенаведеното, како и поради кумулативната природа на условите предвидени со правило 65(3),⁴⁶ Жалбениот совет нема потреба да го разгледа прашањето дали условите согласно со правило 65(3)(i) или 65(3) (ii) од Правилникот се исполнети во овој случај.⁴⁷

III. ДИСПОЗИТИВ

11. Поради горенаведените причини, Жалбениот совет го отврлува ова Барање.

Составено на англиски и на француски, при што англискиот текст е меродавен.

На ден, 18. декември 2008 година

Во Хаг, Холандија.

(своерачен потпис на оригиналот)

Судија Лиу Дакун

Вршител на должноста на Претседавач

[Печат на Меѓународниот суд]

⁴⁶ Види *supra* став 3.

⁴⁷ Види Прво решение-предмет *Стругар*, став 14; Решение-предмет *Кордик и Черкез*, став 10.